



НАУКОВА  
ФІЛОЛОГІЧНА  
ОРГАНІЗАЦІЯ  
«ЛОГОС»

**Міжнародна  
науково-практична конференція**

**«РІВЕНЬ ЕФЕКТИВНОСТІ ТА НЕОБХІДНІСТЬ  
ВПЛИВУ ФІЛОЛОГІЧНИХ НАУК  
НА РОЗВИТОК МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ»**

**13-14 травня 2016 р.**

**м. Львів**

ції прилагательного, характеризуючого об'єкт оцінки с допомогою наречій-інтенсификаторов, таких як: *very, quite, pretty, perfectly, totally, absolutely, frightfully* і др.

#### Список літератури:

1. Приходько А.И., Артемова А.Ф. Словообразование в системе оценочной лексики. Учебное пособие. – Пенза: Изд-во ПГУ, 2008. – 120 с.
2. Туранский И.И. Семантическая категория интенсивности в английском языке // И.И. Туранский. – М.: Наука, 1990. – 173 с.
3. Brown S. Ricochet Simon & Schuster, 2006. – 400 p.
4. Highmore J. Message. London: Headline Review, 2009. – 425 p.
5. Pym B. A glass of blessings. London: Virago, 2009. – 277 p.
6. Roberts G.D. Shantaram. – London: Abacus, 2008. – 933 p.
7. Trollope J. Marrying the mistress. – London: Black Swan, 2001. – 333 p.

Вовк О. В.  
аспірант

Київський університет імені Бориса Грінченка  
м. Київ, Україна

### СЕМАНТИКА І СЕМІОТИКА ЖАХУ В РОМАНІ С. КІНГА «MISERY» ТА ЙОГО ЕКРАНІЗАЦІЇ Р. РАЙНЕРА

Складний міждисциплінарний характер емоцій завжди привертав увагу вчених і найрізноманітніших галузей наук. Емоційність виступає об'єктом дослідження психології, медицини, соціології, мовознавства та ін. У мовознавчих студіях останніх років значна роль приділяється дослідженням, що пов'язані із вираженням емоцій у художніх творах та їх безпосередньому впливу на читача. Так, у лінгвістичних студіях розрізняють поняття «емотивність» та «емоційність». Власне емоції існують одразу у двох семіотичних системах: з психологічної точки зору, емоції, по суті, є невербальними, оскільки вони мають певну фізіологічну екстеріорізацію (сміх, слези, тремтіння, інтонація і т.д.) [7, с. 85]; вербальне ж вираження емоції у тексті або дискурсі відбувається за допомогою лексичних та фразеологічних одиниць (назви, вираження, описи) [7, с. 91].

Сфера мовної комунікації постійно розширюється і окрім звичних для нас виражень емоцій шляхом жестів, міміки, інтонації, знаків тощо, у просторі кіно чи інтернету додаються символи, іконічні знаки, звуки, анімації у різноманітності своїх форматів (наприклад 3D). На думку Ч. Форсвілла, ці елементи мають у своїй суті те, чого не вистачає мові – це однозначне сприйняття їх людиною [3, с. 3]. Таке поєднання знакових, звукових та візуальних систем утворюють так звані мультимодальні дискурси [3, с. 13], що на сьогоднішній день досліджується в рамках лінгвосоціотіки та когнітології (Ch. Forceville, M. Turner, P. Stockwell, M. Antonović та ін.).

У концептуальній картині світу либонь кожного народу, можна знайти концепт ЖАХ. Ця оперативна змістова одиниця пам'яті, ментального лексикону, концептуальної системи і мови [5, с. 5] представлена в свідомості як емоційний концепт. Під емоційним концептом розуміємо етнокультурно обумовлене, складне, структурно-смісловне, ментальне, як правило, утворення, що базується на понятійній основі.

У кіно емоційність реалізується через такі режисерські та операторські прийоми тобто ті позалінгвістичні засоби, якими насичений фільм, а емотивність представле-

на словесним вибором режисера, сценариста та, часом, акторів, адже кіномистецтво – це результат колективної творчості. Режисери памагаються залишитися не тільки в рамках жанру «horror», але й максимально зберегти елементи художнього твору, що екранізується, компенсуючи емотивність у романі емоційністю на екрані.

Аналіз емоційного концепта HORROR у екранізації починаємо із визначення місця цього концепта по відношенню до інших, що включають схожі ознаки. Було встановлено, що в літературі, а отже і кіномистецтві, реалізуються і дотичні (О.П. Воробіва) концепти FEAR, RECOIL, MACABRE та TERROR. Так, аналіз словникових дефініцій показав, що концепт FEAR у багатьох випадках може ототожнюватися із HORROR, але інтенсивність першого у рази менша й близька до української дефініції «переляк». RECOIL віддзеркалює відчуття жаху і огиди одночасно; концепт MACABRE характеризує стан, що зазвичай супроводжується психічними розладами або фізичними недугами та змінами; концепт TERROR – тип жаху, який може виникати у людини без наявного об'єкту страху, та є знаком моторошного відчуття, що виликає у неї під час неочікуваної ситуації.

Аналіз нелінгвістичної складової концепта включає у себе «допоміжні» паралінгвістичні елементи, що функціонують паралельно із мовою героя: інтонація, що може варіюватися від тихої й тремтливої до сильної та голосної, розширення зіниць героїв в крупних планах, уповільнення / пошвидшення жестикуляції, міміка.

Отже, проведене нами дослідження довело, що емоційний концепт HORROR проходить складний шлях трансформації у мультимодальному середовищі в порівнянні із художнім дискурсом. Виділивши нові метафоричні та метонімічні зв'язки, що реалізуються за допомогою таких знакових елементів як емоції героїв, інтонації, декорації та звукові ефекти, які функціонують разом з мовленням, та видозмінюють наповнення концептів, що висуваються у романі. Незважаючи на те, що режисер відійшов від основної ідеї роману, змінивши персонажів на свій смак та додавши низку нових елементів, він проявив себе як співавтор кінодискурсу.

#### Список літератури:

1. Гнезділова Я. В. Емоційність та емотивність сучасного англійського дискурсу: структурний, семантичний і прагматичний аспекти: автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Ярослава Володимирівна Гнезділова. – К., 2007. – 190 с.
2. Красавский Н. О. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах: Монография / Н.О. Красавский. – Волгоград: Перемена, 2001. – 495 с.
3. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
4. Логинов С. Який ЖАХ [Електронний ресурс] / С. Логинов. – Режим доступу: <http://www.rus.ru/loginov/books/story04.htm>.
5. Никитина И. Ю. Понятие «концепт» в когнитивной лингвистике / И.Ю. Никитина. – М.: МАКС Пресс. 2002. – 184 с.
6. Фрейд З. О правомерности выделения из неврастении симптома комплекса, называющегося «невроз страха» (1895) [Электронный ресурс] / З. Фрейд. – Режим доступу: <http://psychoanalyse.narod.ru/fre1894a.htm>.
7. Шаховский В.И. Значение и эмотивная валентность единиц языка и речи / В.И. Шаховский // Вопросы языкознания. – Волгоград: Перемена, 1984. – 109 с.
8. Carroll N. The Philosophy of Horror / N. Carroll. – N.Y. & L.: Routledge, 1990. – 256 p.
9. Forceville Ch. Creativity in Pictorial and Multimodal Advertising Metaphors. – Ch: University of Chicago Press, 1980. – 114 p.
10. King S. Good Reads [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://www.goodreads.com/author/quotes/3389.Stephen\\_King](http://www.goodreads.com/author/quotes/3389.Stephen_King).
11. King S. Misery / S. King. – N.Y. & L.: New American Library, 1988. – 130 p.

|  |    |
|--|----|
| <b>Підліснюк О. О.</b><br>СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ<br>ФРАНЦУЗЬКО-УКРАЇНСЬКИХ МІЖМОВНИХ ОМОНІМІВ ..... | 36 |
|--|----|

### СЕКЦІЯ 5. МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

|  |    |
|--|----|
| <b>Довгошия У. О.</b><br>ОКАЗИОНАЛІЗМИ ЯК ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ<br>(НА ПРИКЛАДІ ТВОРУ ГЕРТИ МЮЛЛЕР «ГОЙДАЛКА ДИХАННЯ»)..... | 40 |
|--|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Стасенко Р. Ю.</b><br>ФРАЗЕОЛОГІЗМИ В РЕКЛАМНИХ ТЕКСТАХ: ТИПИ, МОДИФІКАЦІЇ,<br>КУЛЬТУРНА СПЕЦИФІКА ТА СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ ..... | 42 |
|--|----|

### СЕКЦІЯ 6. УКРАЇНСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

|  |    |
|--|----|
| <b>Беценко Т. П.</b><br>ЛІНГВІСТИЧНЕ КРАСЗНАВСТВО – НОВИЙ НАУКОВИЙ НАПРЯМ<br>У СИСТЕМІ ФІЛОЛОГІЧНОЇ ОСВІТИ ..... | 46 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Громова О. Д.</b><br>БІБЛІОНИМИ ГУМОРЕСОК П. ГЛАЗОВОГО<br>В ЛІНГВОСЕМІОТИЧНОМУ АСПЕКТІ ..... | 48 |
|---|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Ковтонюк Н. П.</b><br>НЕОМІФОЛОГІЧНИЙ ПРОСТІР «ЩОДЕННИКА УКРАЇНОЖЕРА» І. СЕМЕСЮКА..... | 50 |
|---|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Нестеренко А. К.</b><br>НЕУСТАЛЕНІСТЬ ТЛУМАЧЕНЬ ПРИКРЕТНИКІВ<br>ІЗ СЕМАНТИКОЮ КІЛЬКІСНОГО ВИЯВУ ОЗНАКИ ..... | 53 |
|---|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Привалова С. П.</b><br>ЛІТЕРАТУРНА МОВА І МОВА ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ ..... | 55 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Тендітна Н. М., Ткаченко І. О.</b><br>ХУДОЖНЯ МОТИВАЦІЯ СМЕРТІ В РОМАНІ<br>ЛЮКО ДАШВАР «МОЛОКО З КРОВ'Ю» ..... | 58 |
|---|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Тищенко О. О., Калмикова А. С.</b><br>УРБАНІСТИЧНА ТЕМАТИКА В КОНТЕКСТІ<br>ПОЕТИЧНОЇ СПАДЩИНИ Б.-І. АНТОНІЧА ..... | 62 |
|---|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Умрихіна Л. В.</b><br>ДО ПРОБЛЕМИ ДИФЕРЕНЦІАЦІЇ МОДАЛЬНО<br>ОРІЄНТОВАНИХ СИНТАКСИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ..... | 65 |
|---|----|

### СЕКЦІЯ 7. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРА

|  |    |
|--|----|
| <b>Басюк І. В., Евтодій В. В.</b><br>АЛЛЮЗИЯ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖТЕКСТОВЫХ СВЯЗЕЙ<br>В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЕ ..... | 68 |
|--|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Бигунова Н. А.</b><br>СПОСОБЫ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ<br>В РА ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА И ЛЕСТИ<br>(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ)..... | 71 |
|--|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Вовк О. В.</b><br>СЕМАНТИКА І СЕМІОТИКА ЖАХУ В РОМАНІ С. КІНГА «MISERY»<br>ТА ЙОГО ЕКРАНІЗАЦІЇ Р. РАЙНЕРА ..... | 74 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Вуск О. С.</b><br>ІНВЕРСИЯ ЯК УНІВЕРСАЛЬНА ВЛАСТИВІСТЬ ПОСТУПУ<br>ВІДКРИТИХ СИСТЕМ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНОЇ<br>ІРЛАНДСЬКОЇ ПОЕЗІЇ ХХ – ХХІ СТОЛІТТЯ)..... | 76 |
|---|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Гелаш Н. В.</b><br>СТРУКТУРНІ ВИДОЗМІНИ НІМЕЦЬКОЇ КЛАСИЧНОЇ ПОЕЗІЇ<br>В СУЧАСНОМУ МУЗИЧНОМУ ПРОСТОРІ..... | 78 |
|--|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Глуцук-Олея Г. І.</b><br>РІЗНОРІВНЕВІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ЗАПЕРЕЧЕННЯ<br>В СУЧАСНІЙ ІСПАНСЬКІЙ МОВІ..... | 80 |
|--|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Дейчаківська О. В., Гринюк І. С.</b><br>АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК МОВА ГЛОБАЛЬНОГО<br>СПІЛКУВАННЯ. СЬОГОДЕННЯ. МАЙБУТНЄ..... | 82 |
|--|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Димитренко Л. В.</b><br>ФУНКЦІЇ ГРОТЕСКУ В РОМАНІ І. БЕНКСА «ОСИНА ФАБРИКА» ..... | 84 |
|--|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Довбенко Ю. М.</b><br>НЕФІНІТНІ КЛАУЗИ ЯК КОМПОНЕНТ РЕАЛІЗАЦІЇ<br>ВТОРИННОЇ ПРЕДИКАЦІЇ..... | 87 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Жулідова М. А.</b><br>ДЕЯКІ КОГНІТИВНІ ОСОБЛИВОСТІ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ<br>«КОХАННЯ» В РОМАНІ А. ЛЕВІНА «ПОЦІЛУНОК ПЕРЕД СМЕРТЮ»<br>ТА НОВЕЛИ Д. КАЙНА «ПОДВІЙНА СТРАХОВКА» ..... | 89 |
|---|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Кашуба В. С.</b><br>СТАНОВЛЕННЯ МІЖДИСЦИПЛІНАРНОГО ПІДХОДУ ДО ВИВЧЕННЯ<br>ФЕНОМЕНА ЇЖИ ТА ГАСТРОНОМІЧНОГО ДИСКУРСУ ..... | 92 |
|---|----|

|  |    |
|--|----|
| <b>Команчук К. А.</b><br>SEMANTISCHE BESONDERHEITEN DER DEUTSCHEN UMGANGSSPRACHE ..... | 95 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| <b>Лемещук Л. В.</b><br>СУЧАСНИЙ АНГЛІЙСЬКИЙ РОМАН..... | 98 |
|---|----|

|   |     |
|---|-----|
| <b>Лесик Л. В.</b><br>ВЗАЄМОДІЯ ПОРІВНЯНЬ З ОБРАЗНИМИ ЗАСОБАМИ МОВИ<br>ХУДОЖНЬОГО СТИЛЮ ..... | 100 |
|---|-----|

|  |     |
|--|-----|
| <b>Майковська В. О.</b><br>SEMANTISCHE BESONDERHEITEN DER DEUTSCHEN SOMATISMEN ..... | 104 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| <b>Мозуль І. Р., Романова Н. В.</b><br>ОЗНАЧЕНИЙ АРТИКЛЬ У НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ:<br>ІСТОРИЧНИЙ ВИМІР ..... | 107 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| <b>Полагейкіна В. А.</b><br>ФОРМУВАННЯ АНТРОПОЦЕНТРИЧНОЇ ПАРАДИГМИ ..... | 110 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| <b>Сенів М.-Т. Р.</b><br>МОВНОСТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ В ПЕРШІЙ ПРОМОВІ ЦИЦЕРОНА<br>ПРОТИ ЛУЦІЯ СЕРГІЯ КАТІЛІНИ..... | 111 |
|--|-----|